


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

«Утверждаю»
Зав. кафедрой романо-германских языков
 к.ф.н., Фаязова И.Ф.
« 28 » августа 2024 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине

«Стилистика первого иностранного языка»

Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (немецкий язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

Душанбе – 2024

**ПАСПОРТ
ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (немецкий язык)

Дисциплина: Стилистика первого иностранного языка

Форма промежуточной аттестации: экзамен (7 семестр)

**ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ И ЭТАПЫ ИХ
ФОРМИРОВАНИЯ**

Компетенции, закреплённые за дисциплиной:

Код	Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)</i>	Перечень планируемых результатов обучения
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.	<p>ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>ИУК. 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p>ИУК. 4.5. внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p>ИУК. 4.6. уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p>ИУК. 4.7. критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p>ИУК. 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>

ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный перевод	<p>ИПК 2.1 Способен выполнять в общих чертах устный, последовательный перевод; знать в достаточной мере правила выполнения устного последовательного перевода</p> <p>ИПК 2.2 владеет в достаточной мере навыками выполнения устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности; способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>ИПК 2.3 Понимает устную речь иностранного языка с учетом фонетической организации, сохранение темпа, нормы и стиля языка</p>
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p>ИПК 3.1. Знает основные правила письменного перевода; специфику построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности;</p> <p>ИПК 3.2. Знает нормы грамматического оформления текстов для правильной сегментации переводимого текста</p> <p>ИПК 3.3. Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области; умеет применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</p> <p>ИПК 3.4. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем письменном переводе;</p> <p>ИПК 3.5. способен осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <p>ИПК 3.6. Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области. Основные термины в области общественно политической лексики</p> <p>ИПК 3.7. Применяет полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности осуществляет качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связанного перевода</p>

№ п/п	Контролируемые разделы, темы, мо- дули*	Формируемые ком- петенции	Оценочные средства	
			Другие оценочные средства	
			Вид	Количество
7-ой семестр				
1	Stilistik als Be- reich der Sprach- wissenschaft der Lexikologie	УК-3; ПК-2, ПК- 3	Дискуссия Презентация Тест	2 2 10
2	Darstellungsarten in der Stilistik	УК-3; ПК-2, ПК- 3	Дискуссия Презентация Тест	1 2 10
3	Stilistische Phra- seologie	УК-3; ПК-2, ПК- 3	Дискуссия Презентация Тест	2 2 10

Всего:

Дискуссия – 5

Презентация – 6

Тест – 30

МОУ ВО РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германских языков

Перечень вопросов для подготовки к зачету и экзамену по дисциплине

«Стилистика первого иностранного языка»

для студентов-бакалавров направления подготовки –

45.03.02 «Лингвистика»

7-ой семестр

Экзамен проводится на основе тестовых заданий.

Вопросы для подготовки к экзамену:

1. Ausdruckswerte der Vergleiche und Tropen in verschiedenen Stilen;
2. Mittel der Bildlichkeit: Metonymie

* Наименования разделов, тем, модулей соответствуют рабочей программе дисциплины

3. Stilistische differenzierter Wortbestand, (vollständig/partiell kolorierte Lexik; charakterologische Lexik)
4. Termini, Berufslexik, Berufsjargonismen. Nationale und territoriale Dubletten, Dialektismen
5. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache aus stilistischer Sicht
6. Syntax aus stilistischer Sicht: Elliptische Sätze
7. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire
8. Stil des öffentlichen Verkehrs
9. Mittel der Bildlichkeit: Metapher, Sonderformen der Metapher (Personifizierung, Allegorie, Symbol, Synästhesie)
10. Archaismen und Neologismen
11. Bedeutung der expressiven Phraseologie
12. Stil der schönen Literatur / Belletristik
13. Stilistische Charakteristik der deutschen Wortstandes
14. Stilistisch undifferenzierter Wortbestand Stilnormen der deutschen Sprache
15. Verhältnis von Analyse und Synthese
16. Methodik der Stiluntersuchung
17. Thematische Gruppen, synonymische Reihen
18. Soziale und berufliche Gliederung der Wörter
19. Fremdsprachige Wörter und Zitate
20. Unlogische Verbindungen
21. Stilfragen im Zusammenhang mit dem grammatischen Bau der Sprache
22. Stilistische Paradoxe
23. Stilistische Leistungen der Satztypen
24. Die Wortfolge als syntaktisch-stilistisches Mittel
25. Der Prädikativen Rahmen
26. Plötzlicher Abbruch mitten im Satz
27. Asyndetische und polysyndetische Verbindung
28. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten: das Substantiv
29. Stilistische Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten: das Verb.
30. Individualstil.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если даны развернутые и грамотные ответы на поставленные вопросы; студент набрал 90-100 баллов.
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если даны ответы на поставленные вопросы, но при этом допущены 2-3 ошибки; студент набрал 75-89 баллов.
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, допущены 4-5 ошибок, студент набрал 50-74 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если даны неправильные ответы на поставленные вопросы, допущены 6-7, студент набрал 30-49 баллов.

Перечень оценочных средств

№ п/п	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Дискуссия	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.	Тема, цель и задачи, описание действий дискуссии
2	Презентация	Совместная учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность обучающихся-партнеров, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников проекта. Является основной формой организации познавательной деятельности обучающихся в рамках метода проектов	Тема, цель, концепция проекта, его участники, модель проекта, ожидаемые результаты.
3	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд тестовых заданий

МОУ ВО «Российско-Таджикский» (Славянский) университет»

Кафедра романо-германских языков

**Перечень дискуссионных тем для круглого стола
(дискуссии, полемики, диспута, дебатов)
по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка»**

Тематика дискуссий:

1. Stilistik als Wissenschaft
2. Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation
3. Stilmittel des Wortschatzes
4. Mittel des bildlichen Ausdrucks
5. Probleme der Stilklassifikation
6. Stil des öffentlichen Verkehrs
7. Stil der Publizistik/Presse
8. Stil der Alltagssprache. Stil der Belletristik
9. Stil der Wissenschaft.

Образец дискуссии по теме: «Probleme der Stilklassifikation».

Цель дискуссии – развитие социокультурной компетенции; развитие речевого навыка в проблемных, коммуникативных ситуациях; формирование умений и навыков стилистического анализа текста.

Задачи дискуссии: научить студентов высказывать собственное мнение по проблемным ситуациям; развивать умение анализировать информацию, слушать собеседников в ходе дискуссии, уметь задавать вопросы по теме.

Описание действий:

Подготовительная часть: погружение в новую тему начинается с лекции: «Die Stile der deutschen Sprache». Сначала студенты вместе с преподавателем работают над новой терминологией из лекционного материала. Преподаватель раскрывает значение каждого нового термина, знакомит студентов с его этимологией и образованием. После чтения и объяснения лекции по данной теме преподаватель задает вопросы на правильное восприятие нового материала.

Основная часть: работа по теме «Probleme der Stilklassifikation».

1. Преподаватель ставит главные вопросы перед студентами: Какие стили немецкого языка Вы знаете? В чем особенности разговорного стиля? В чем особенности публицистического стиля? В чем особенности научного стиля? и др.
2. Студенты высказывают собственное мнение о прочитанном, формулируют общее представление о стилях немецкого языка и т.п.
3. Коммуникативное задание в рамках коммуникативного метода заключалось в дискуссии; в расширение кругозора, в закреплении знаний нового материала и др. Студенты активно участвуют в обсуждении, каждый высказывает свое мнение, свою точку зрения по обсуждаемой проблеме.

Заключительная часть: подведение итогов занятия, домашнее задание: Рефлексия – что нового узнали на занятии? Студенты высказывают свое впечатление о занятии. Им предлагается найти дополнительную информацию и подготовить презентацию по данной теме.

Критерии оценки:

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если он умеет, высказана своя точка зрения в процессе обсуждения темы, соблюдена логика и последовательность изложения прочитанного материала, применена новая терминология, сделан правильный анализ проблемной ситуации, даны развернутые и грамотные ответы на поставленные вопросы;

- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если дан полный ответ, соблюдена логика и последовательность изложения прочитанного материала, применены при этом новая терминология, высказана своя точка зрения в обсуждении темы, даны правильные ответы на поставленные вопросы, допущены 2-3 ошибки в ответах на вопросы;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если дан полный ответ, прочитанный материал изложен в краткой форме, новая терминология применена с большим трудом, не соблюдена логика изложения, не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, допущены 4-5 ошибок в ответах на вопросы, с затруднениями высказана своя точка зрения в обсуждении темы;

- оценка «*неудовлетворительно*» выставляется студенту, если не дан полный ответ, прочитанный материал изложен с ошибками, не применена при изложении новая терминология, даны неправильные ответы на поставленные вопросы, не высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущены 6-7 ошибок при анализе ситуаций.

МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет»
Кафедра романо-германских языков

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка»

Тематика презентаций:

1. Stilistik als Bereich der Sprachwissenschaft der Lexikologie
2. Darstellungsarten in der Stilistik
3. Stilistische Phraseologie
4. Grammatik und Phonetik im Dienste der Stilistik
5. Mittel der Bildlichkeit: Metapher, Sonderformen der Metapher (Personifizierung, Allegorie, Symbol, Synästhesie)
6. Archaismen und Neologismen
7. Bedeutung der expressiven Phraseologie
8. Stil der schönen Literatur / Belletristik
9. Die Stile der deutschen Sprache

Образец презентации по теме: «Stilistische Phraseologie».

Цель презентации: повышение уровня владения пройденным материалом; повышение уровня внутренней мотивации студентов к данному виду работы; повышение уровня самостоятельности студентов, уровня сплоченности коллектива, а также их общего интеллектуального развития, расширение их кругозора.

Концепция презентации: с элементами исследовательской и творческой деятельности; моно-проект с открытой координацией; внутренний, групповой, краткосрочный. В основе проекта «Stilistische Phraseologie» лежит исследовательская работа студентов и выявление основных проблем стилистического характера.

Участники презентации: студенты группы.

Модель презентации

Занятие основано на пройденном материале по темам «Darstellungsarten in der Stilistik» и «Stilistische Phraseologie» и нацелено на расширение знаний по данным темам (с привлечением дополнительной литературы), а также на совершенствование лингвистической и коммуникативной компетенций в целом.

Занятие предполагает деление участников на 3-4 группы (в группе 28 человек).

Описание действий:

1. Преподаватель представляет ряд ситуаций, позволяющих выявить одну или несколько проблем по обсуждаемой тематике. Студентам предлагается поразмышлять над следующими вопросами: Как рассматривается проблема определения текста в современной стилистике немецкого языка? Какие содержательные слои выделяются в тексте? Как производится выделение содержательных единств в тексте? Какую функцию выполняют фразеологические единства в тексте? Что относится к фразеологическим единствам? и т.д.

2. Далее преподаватель совместно с группой определяют направления поиска по работе с гипотезами: - исследовать тип теста и проанализировать его лингвистические особенности. Первое занятие заканчивается выбором рабочих групп и распределением заданий в командах. В качестве домашнего задания группе рекомендуется поработать с компьютером и подобрать необходимый материал по теме.

3. Защита проекта. Первая и вторая группа занималась проблемой «Stilistische Phraseologie». Участники данной группы провели большую исследовательскую и творческую работу по данной проблеме. В итоге ими был представлен анализ проблемных ситуаций в тексте и предложены примерные пути решения данной проблемы. Каждый участник имел возможность высказаться в соответствии со своей ролью. Третья и четвертая группа подготовила сообщение по теме «Darstellungsarten in der Stilistik», составленное самими студентами и обобщенное одним из участников проекта.

Ожидаемые результаты: презентация значительно повышает уровень владения языковым материалом, внутреннюю мотивацию студентов, уровень их самостоятельности, способствует совершенствованию уровня владения стилистическим анализом текста. А компьютерные технологии с использованием мультимедийных ресурсов необходимы для построения эффективной коммуникации всех участников проекта.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он имеет отличную способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций; превосходно владеет знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач; имеет высокий уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.

- оценка «хорошо», выставляется студенту, если он имеет хорошую способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций; достаточно владеет знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач; имеет средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.

- оценка «удовлетворительно», выставляется студенту, если он имеет удовлетворительную способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций; слабо владеет знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач; имеет низкий уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.

- оценка «неудовлетворительно», выставляется студенту, если он не имеет способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения

проблемных ситуаций; недостаточно владеет знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач; имеет недостаточный уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.

МОУ ВО РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

Тест

по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка»

Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

Утверждено на заседании кафедры
романо-германских языков,
протокол № от « » 2024 г.
Зав. кафедрой _____
Фаязова И.Ф.

Образец тестовых заданий:

@1.

Wählen Sie die richtige Variante! Auf dem Tisch stand eine hohe grüne Vase.

- \$A) hypero-hyponymische Wiederholung;
- \$B) Klimax;
- \$C) konkretisierendes Epitheton;
- \$D) Litotes;
- \$E) Idiome;

@2.

Wählen Sie die richtige Variante des im Satz vorkommenden Stils: Ich bin todmüde.

- \$A) Hyperbel;
- \$B) Synonyme;
- \$C) der rational präzisierende Vergleich;
- \$D) Antonym;
- \$E) Redeteil;

@3.

Es ist unwahrscheinlich.

- \$A) Litotes;
- \$B) der knappe Vergleich;
- \$C) Metonymie;

\$D) Metapher;

\$E) Allegorie;

@4.

Trinken wir einen Tropfen Wein.

\$A) Bahuvrihi;

\$B) Allegorie;

\$C) Meiose;

\$D) Periphrase;

\$E) Litotes;

@5.

Es regnet in Strömen.

\$A) Synästhesie;

\$B) Hyperbel;

\$C) Personifizierung;

\$D) Litotes;

\$E) Periphrase;

@6.

..., dass in Bologna die kleinsten Hunde und die größten Gelehrten in Göttingen hingehen, die kleinsten Gelehrten und die größten Hunde zu finden sind.

\$A) Chiasmus;

\$B) Anapher;

\$C) Amplifikation;

\$D) Litotes;

\$E) Ironie;

@7.

Süßer Schauder ist?

\$A) Ringwiederholung;

\$B) Klimax;

\$C) Oxymoron;

\$D) Litotes;

\$E) Ironie;

@8.

Der entzückende Mensch.

\$A) Anadiplose;

\$B) bewertendes Epitheton;

\$C) tautologisches Epitheton;

\$D) Litotes;

\$E) Ironie;

@9.

Oder war es der Regen? Der Regen auf den dunkelroten Ziegeln.

\$A) Anadiplose;

\$B) Antithese;

\$C) Anapher;

\$D) Periphrase;

\$E) Ironie;

@10.

Er hat den Knaben wohl in dem Arm. Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

- \$A) Epitheton;
- \$B) Oxymoron;
- \$C) Anapher;
- \$D) Allegorie;
- \$E) Wiederholung;

Все тестовые вопросы и задания (в количестве 200) находятся на электронном носителе.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если даны грамотные ответы на все поставленные вопросы, студент набрал 90-100 баллов.
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если даны ответы на поставленные вопросы, но допущены незначительные ошибки, студент набрал 75-89 баллов.
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, допущено 50% ошибок, студент набрал 50-74 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если даны неправильные ответы на поставленные вопросы, допущено большое количество ошибок, студент набрал 30-49 баллов.

Составитель: к.ф.н., доцент _____ Гафарова К.Т.

« ____ » _____ 2024 г.